

# 從香港粵語的離合詞看移位理論

李梓明 Tommy Tsz-Ming Lee

美國南加州大學

《语法沙龙》

2022 年 12 月 8 日

复旦大学 Fudan University (網上)

# 內容大綱

- 1 引言
- 2 漢語中的離合詞
- 3 粵語中的離合詞
- 4 粵語離合詞的句法特點
- 5 分析
- 6 討論及預測
- 7 結語

# 引言

- 漢語動詞在詞法、語法上的分佈呈現相當大的彈性

(1) a. 動詞的非典型位置 (句首、句末)

(i) 可以你去，也可以我去

(Yip and Lee 2022)

(ii) 你明天來吧，可以

(Lee 2017)

b. 動詞的重複 (完全重複、部分重複)

(i) 看，他是看過這本書

(Cheng and Vicente 2013; Lee 2022)

(ii) 連吃他都不敢吃牛肉

(Cheng and Vicente 2013; Lee 2022)

c. 動詞的分離 (順向分離、逆向分離)

(i) 他擔了三年的心。

(Huang 1984, p.64)

(ii) 心，我想他是會擔的。

(Huang 1984, p.64)

- 當中離合詞引起學者的廣泛關注
- 離合詞既 (i) 關乎詞與短語的區分問題；我們認為亦 (ii) 跟移位理論相關
- 報告香港粵語中的離合詞的分佈及特徵  
(與陳樞嵐 (塔夫茨大學) 及葉家輝 (耶魯大學) 合作)

# 引言

- ② 從「漢語離合詞」說起：交代背景及前人分析
- ③ 概觀「粵語離合詞」
- ④ 指出兩個「粵語離合詞」的句法特點
- ⑤ 提出分析，「粵語離合詞」由兩個操作產生：「音節縮減」與「局部刪略」
- ⑥ 討論這兩個操作的證據，及相關預測
- ⑦ 總結「粵語離合詞」對於漢語研究及移位理論研究的一些意義

# 內容大綱

- 1 引言
- 2 漢語中的離合詞
- 3 粵語中的離合詞
- 4 粵語離合詞的句法特點
- 5 分析
- 6 討論及預測
- 7 結語

# 漢語中的離合詞

- 離合詞的一些例子

- (2)
- |    |             |                                       |
|----|-------------|---------------------------------------|
| a. | 畢了業、理過髮     | 動詞後綴 (Li and Thompson 1981, p.75)     |
| b. | 睡一覺         | 數詞 (Packard 2000, p.119)              |
| c. | 行了一個禮、溜過一次冰 | 數 (動) 量詞 (Li and Thompson 1981, p.75) |
| d. | 注一點兒意       | 程度詞 (Chao 1968, p.426)                |
| e. | 生他的氣        | 領屬短語 (Li and Thompson 1981, p.76)     |
| f. | 這個謊我們不能說    | 話題化結構 (Li and Thompson 1981, p.76)    |
- (3)
- |    |            |                    |
|----|------------|--------------------|
| a. | 他很擔心這件事。   | (Huang 1984, p.64) |
| b. | 他擔了三年的心。   | (Huang 1984, p.64) |
| c. | 心，我想他是會擔的。 | (Huang 1984, p.64) |
| d. | 你什麼心也別擔。   | (Her 2010, p.35)   |
| e. | 這種心你別擔。    | (Her 2010, p.35)   |
| f. | 他擔誰的心？     | (Her 2010, p.35)   |

# 漢語中的離合詞

- 早期研究側重「動賓結構」的複合動詞或短語 (Chao 1968; Li and Thompson 1981; Huang 1984; Chi 1984; Her 1996; Packard 2000)
- 要嚴格區分複合動詞與短語，並不容易
- 但離合詞並非只出現在「動賓結構」的動詞（組）

- (4) a. 我常常幽默他。 (Huang 1984, p.65)  
 b. 我幽了他一默。  
 c. 這個默，我想你最好還是不要默。

- (5) a. 他去小便了 (Huang 1984, p.66)  
 b. 他小了二十分鐘的便  
 c. 這個便，他又小不成了

- 更多例子：慷慨、滑稽、體操、軍訓、左手 (Chao 1968)、退休、登記、後悔 (Guo 2017)、糟糕、美容、outside、consider (Huang, Zhuang, and Feng 2017)

# 離合詞的分析 | 一詞與短語

- 早期分析認為離合詞跟兩個現象有關：「重新分析」及「詞彙化」
- 相同：離合詞具有「詞」（合式）及「短語」（離式）的特性

Huang (1984)	Chao (1968) and Packard (2000)	Her (1996)
詞彙層面		
重新分析 (詞→短語：幽默)	詞彙化 (短語→詞：擔心)	(詞/短語：擔心)
句法層面		
(句法操作在前：幽了他一默) 詞彙化 (短語→詞：幽默他)	重新分析 (詞→短語：擔了心) (句法操作在後：心，我想他是會擔的)	(擔心他；擔了心)

Table 1: 離合詞的幾種分析

- 另見：由韻律語法驅動的「重新分析」(Huang, Zhuang, and Feng 2017)



## 離合詞的分析 II — 離合同源

- 另一種思路是將離合詞跟跨語言皆見的「同源賓語」現象連繫起來
- 離合詞不是一詞的分離，而是**動詞與同源賓語互補刪略的結果**

### (6) Pan and Ye (2015)：「同源賓語」和「互補刪略」

- 「離合詞並沒有分離過，離合只是假象。」（頁 304）
- 「漢語的離合詞在本質上就是一種同源賓語結構，是雙音節不及物詞在語義上要求帶施事和受事賓語、動時量結構、補語以及時體標記時，形成的一種句法結構，我們稱之為『離合同源』結構」（頁 308）

### (7) 同源賓語結構

- He **laughed** a sad **laugh**. （沒有名物化、沒有互補刪略）
  - [動 **幫忙**] 他的 [名 **幫忙**] （名物化、互補刪略）
- 「互補刪略」的動因：保留核心（漢語的 VP 核心在左，NP 核心在右）

## 離合詞的分析 III — 移位與刪略

- 再另一種思路是將離合詞跟「移位現象」連繫起來，並引進移位理論中的「拷貝」概念
- 離合詞不是一詞的分離，而是「拷貝」詞的不完整

### (8) Guo (2017)：「同形刪略」

- 「離合詞實際上也是不完整詞：先後出現的兩個不完整詞。」（頁 239）
- 「同形刪略」包括：完全刪略和部分刪略、前刪略和后刪略、右端刪略和左端刪略
- 「造成離合詞和不完整詞的同形刪略的操作不是發生在底層結構和表層結構層面，而是發生在語音式層面。」（頁 225）
- 「離合詞和相應的準定語結構其實都經過了一個指稱化過程」（頁 243）

### (9) 兩次部分刪略：右端刪略和左端刪略

連 幫忙也不 幫忙

「幫忙」作焦點移位

# 內容大綱

- 1 引言
- 2 漢語中的離合詞
- 3 粵語中的離合詞
- 4 粵語離合詞的句法特點
- 5 分析
- 6 討論及預測
- 7 結語

# 粵語中的離合詞

- 允許離合詞出現的結構眾多，應一一討論
- 我們先集中討論三種跟動詞相關的結構

(10) a. 動詞後綴

b. 非典型疑問詞／否定義疑問詞 (Tsai 2011; Tang 2022)

c. 「連」字句（焦點重動構式）(Cheng and Vicente 2013; Lee 2022)

- 跟名詞相關的結構容後討論

# 粵語中的離合詞：分佈

- 按分離的方向，離合詞可分為兩類：

(11) 順向分離： A-x ... B (當中 x 為後綴)

- 阿明今次考試 **肥** 咗 **佬** (阿明今次考試不及格了)
- 你 **sor** 乜野 **ry** 呀？我又唔係鬧你 (你道什麼歉？我又不是罵你)

(12) 逆向分離： x-B ... A (當中 x 為前綴)

- 連 **sent** 阿明都唔想 **pre**，佢真係好懶  
(連報告阿明也不想報告，他真的很懶惰)
- 阿明而家連 **首** **都** **自** 埋啦，仲想佢點？  
(阿明現在連自首也做了，你還要他怎樣？)

# 粵語中的離合詞 I : 複合動詞

- (13) a. 動賓結構 (A-SUFFIX-B; **Social media**)  
迴響粵語文學期刊，第四期已經**出咗版**喇！
- b. 動賓結構 (A-SUFFIX-DUR-B; **Forum**)  
**失咗好耐業**我覺得好拗
- c. 聯合結構 (A-WH-B; **Social media**)  
**回乜歸**都有人識我
- d. 聯合結構 (FOC-B...A-; **Social media**)  
咁佢哋以後就連**修**都唔使**裝**
- e. 動補結構 (A-SUFFIX-B; **Forum**)  
**拉翻長**條線睇
- f. 偏正結構 (A-SUFFIX-B; **Forum**)  
佢有次**小緊息**返埋位
- g. 主謂結構 (A-SUFFIX-B; **Social media**)  
大家**肚住餓**等左成個鐘以上

# 粵語中的離合詞 I：複合動詞

- 補充：區分「複合動詞」與「動詞短語」

(14) 我們使用的定義  
「複合動詞」能帶動詞後綴；「動詞短語」不能。

(15) 複合動詞與動詞後綴：位置兩可

a. **失**咗好耐**業**我覺得好劬 (失了好久業我覺得很累) = (13b)

b. 我表弟已經**失業**咗好耐 (我的表弟已經失業了好久) (Social media)

(16) 複合動詞與非典型疑問詞：位置兩可

a. **回**乜**歸**都有人識我 (什麼回去工作，沒有人認識我) = (13c)

b. 一直都係度，**回歸**乜嘢？ ((我) 一直都在，回歸什麼？) (Forum)

(17) 動詞短語與非典型疑問詞：只在動詞後面

a. \***回信**乜嘢 吖 (回什麼信？)

b. **回**乜嘢 **信**吖 (回什麼信？)

## 粵語中的離合詞 II：多音節單純詞

- 電影《八兩金》(1989) 中的一段對話



- (18) a. 張艾嘉：你 tra 過 vel 未架？ (你去過旅行沒有？)
- b. 洪金寶：未 tra 過 (沒去過)
- c. 張艾嘉：你 mar 咗 ry 未架？ (你結了婚沒有？)
- d. 洪金寶：未啊，唔單止未 mar 過 ry，連 ss 都未 ki 過  
(沒有，不單止沒結過婚，連嘴也沒親過)



## 粵語中的離合詞 II：多音節單純詞

- (19) a. 外來詞 *fail* (A-SUFFIX-FREQ-B; [Social media](#))  
我入大學之前都**肥**咗好多次**佬**
- b. 外來詞 *okay* (A-SUFFIX-B; [Forum](#))  
佢地有新歌就 **O** 囉 **K**
- c. 外來詞 *Google* (A-SUFFIX-B; [Forum](#))  
**goo** 左 **gle** 價都 ok
- d. 外來詞 *bye-bye* (A-WH-B; [Forum](#))  
明明仲有得播，**bye** 乜鬼 **bye**
- e. 外來詞 *kiss* (FOC-B ... A-; 電影《八兩金》)  
唔單知未 mar 過 ry，連 **ss** 都未 **ki** 過
- f. 外來詞 *present* (FOC-B ... A-; [Blog](#))  
我地 group 係咁讓下讓下連 **sent** 都有得 **pre** 啦
- g. 連綿詞 (A-SUFFIX-B; [Forum](#))  
除非你已經**暖**緊**咪** or 拍緊拖

# 粵語中的離合詞：多音節詞

- 離合詞不限於雙音節詞

## (20) 多音節單純詞

- a. 之前 AL 前報左。in 埋 **terview** (A-SUFFIX-BC; **Forum**)  
(之前公開試的時候申請了，還面了試呢)
- b. **stay** 緊 **cation** 啫 (他正在宅度假呢) (A-SUFFIX-BC; **Social media**)

## (21) 不合法的分離形式

- a. \***inter** 埋 **view**
- b. \***stayca** 緊 **tion**

- 補充：普通話的多音節單純詞

## (22) 他反正 **quali** 不 **fy**，還 **con** 什麼 **sider**? (Feng 2019)

- 對於分離的多音節詞，話者間似乎有較大的差異

# 內容大綱

- 1 引言
- 2 漢語中的離合詞
- 3 粵語中的離合詞
- 4 粵語離合詞的句法特點
- 5 分析
- 6 討論及預測
- 7 結語

# 粵語離合詞的句法特點

- 本節重點：粵語離合詞並不能分析為動賓短語，原因有二：
  - 第二音節並非名詞性成份
  - 處於離式的離合詞保有動詞特性
- 就我們所知，這兩個特性存在語言間的差異（例如粵普差異）
- 這些差異反映離合詞可能有不同的衍生方式
- 語音上的分離並不一定在句法上有統一的分析
- 以下我們只討論粵語的例子

# 一、第二音節並非名詞性成份

- 名詞性成份一般可以被修飾，以及進行移位

## (23) 第二音節不可被修飾

- (i) \* 量詞： \***A-X** CL -**B**
- (ii) \* 數詞： \***A-X** NUM -**B**
- (iii) \* 結構助詞「嘅」： \***A-X** GE -**B**

## (24) 第二音節不可移位

- (i) \* 賓語前置： \* $[_{VP}$  -**B** ... **A-X**  $_{-B}]$ ;
- (ii) \* 被動句： \***-B** ...  $[_{TP}$  ... **A-X**  $_{-B}]$
- (iii) \* 關係小句： \* $[_{RC}$  ... **A-X**  $_{-B}$  ... ] GE -**B**

# 一、第二音節並非名詞性成份

- 離合詞的第二音節不可被修飾

## (25) (i) \* 量詞：\***A-x CL -B**

a. 佢睇咗三本書 (他看了三本書)

動詞短語

b. \*佢肥咗三個佬 (他三科不及格了)

離合詞

## (26) (ii) \* 數詞：\***A-x NUM -B**

a. 佢瞓咗一覺 (他睡了一覺)

動詞短語

b. \*佢 sor 咗一ry (他講了一聲 sorry)

離合詞

## (27) (iii) \* 結構助詞「嘅」：\***A-x GE -B**

a. 佢睇咗十幾次嘅戲喇 (他看了十幾次的戲)

動詞短語

b. \*我都搵人裝過幾次嘅修 (我也請人來裝過幾次的修)

離合詞

# 一、第二音節並非名詞性成份

- 離合詞的第二音節不可移位

(28) (i) \* 賓語前置: \* $[_{VP} \text{-B} \dots \text{A-X} \text{-B}]$

a. 佢將小說出咗喺網上面 (他把小說發表在網上)

動詞短語

b. \*佢將版出咗喺網上面 (他把版出在網上)

離合詞

(29) (ii) \* 被動句: \* $\text{-B} \dots [_{TP} \dots \text{A-X} \text{-B}]$

a. 只係板畀人拆咗啫 (只是木板給拆了而已)

動詞短語

b. \*只係版畀人出咗啫 (只是版給出了而已)

離合詞

(30) (iii) \* 關係小句: \* $[_{RC} \dots \text{A-X} \text{-B} \dots ] \text{GE} \text{-B}$

a. [佢瞓] 嘅覺係不同凡響地長 (他睡的覺是不同凡響的長)

動詞短語

b. \* [依家小緊] 嘅息係不同凡響地長 (現在休的息是不同凡響的長)

離合詞

## 二、離合詞保有動詞特性

- 第一音節並不擁有完整的動詞特性，不可進行獨立於第二音節的移位

### (31) 第一音節不可進行動詞移位

- (i) \* 橫越式移位： \***A-x** ... [ ~~A-B~~ AND ~~A-B~~ ]  
 (ii) \* 動詞後置： \* [ ~~A-x~~ ... -B ] ... SFP **A-x**

### (32) 第一音節不可構成重動構式

- (i) \* 話題重動構式： \***A-** Obj [ **A-x** ... -B ]  
 (ii) \* 焦點重動構式： \**lin-A-* ... [ **A-x** ... -B ]



## 二、離合詞保有動詞特性

- 第一音節不可進行動詞移位

(33) (i) \* 橫越式移位: \***A-x ... [ ~~A-B~~ AND ~~A-B~~ ]**

- a. 佢總共**打**過兩次**冷**同三次**邊爐** (他總共吃過兩次潮州菜和三次火鍋)
- b. \*佢總共**自**過兩次**殺**同三次**首** (他總共自過兩次殺和自過三次首)

(34) (ii) \* 動詞後置: \***[ ~~A-x~~ ... -B ] ... SFP **A-x****

- a. 邊係嗰幅相啫? 阿明係呢幅相囉**買**咗!  
(怎麼會是那張照片? 阿明是買了這張照片。)
- b. \*邊係自殺啫? 阿明係**首**囉**自**咗! (怎麼會是自殺? 阿明是自了首。)

## 二、離合詞保有動詞特性

- 第一音節不可構成重動構式

(35) (i) \* 話題重動構式: \***A-** Obj [ **A-x ... -B** ]

- a. **整**呢間屋佢**整**咗好耐先搞掂 (弄這個房子他弄了好久才弄好)
- b. \***裝**呢間屋佢**裝**咗好耐**修**先搞掂 (裝修這個房子他裝修了好久才弄好)

(36) (ii) \* 焦點重動構式: \**lin*-**A-** ... [ **A-x ... -B** ]

- a. 連**買**我都**買**埋**本書**畀你喇喎，仲想點？  
(連買我也給你買了這本書，你還要怎樣？)
- b. \*連 **○** 我都已經 **○** 埋 **T** 畀你喇喎 (連超時工作我也已經做了)

# 小結

- 粵語離合詞的句法特點，重覆如下：

- (37) a. 在粵語離合詞中，第二音節並非名詞性成份  
b. 處於離式的離合詞保有動詞特性

- 粵語離合詞與普通話離合詞最大的分別在於

- (38) a. 始終為「詞」，並非「短語」  
b. 沒有名物化或指稱化的過程，亦不涉及同源賓語  
c. 即使在離式情況下，亦不宜分析為動賓短語

# 內容大綱

- 1 引言
- 2 漢語中的離合詞
- 3 粵語中的離合詞
- 4 粵語離合詞的句法特點
- 5 分析
- 6 討論及預測
- 7 結語

# 分析方向

- 我們同意

- (39) a. 句法操作不能作用於「詞」的內部成份，分離現象並沒有真正違反詞的完整性 (Siegel 1974; Williams 1981; Huang 1984; Di Sciullo and Williams 1987)
- b. 「詞彙化」和「重新分析」似乎是歷時的句法現象，未必跟共時的句法操作直接相關 (Her 1996)
- c. 將離合詞跟移位現象連繫起來 (Guo 2017)

- 我們不同意（就粵語的觀察而言）

- (40) a. 離合詞具有「詞」及「短語」的特性 (Huang 1984; Her 1996; Packard 2000; Pan and Ye 2015; Guo 2017; Huang, Zhuang, and Feng 2017)
- b. 離合詞屬於少數，透過雙重列寫進入詞庫 (Her 1996)

- 在生成語法的框架下，我們進一步提出

- (41) 分離現象與「詞綴」直接相關，不只跟移位現象相關

# 分析：「音節縮減」和「局部刪略」

- 第一步：「音節縮減」（語音式層面）

Syllable Subtraction

- (42) 粵語的「音節縮減」規則  
詞綴可以縮減跟主體相鄰的音節。
- (43) 兩種「音節縮減」的可能性
- a. 由後綴引詞的「音節縮減」：... AB-x ...
  - b. 由前綴引詞的「音節縮減」：... x-AB ...
- 順向分離跟前者有關；逆向分離跟後者有關

# 分析：「音節縮減」和「局部刪略」

- 第二步：「局部刪略」 (Wilder 1995; Hinterhölzl 2000; Bošković 2001; Fanselow and Cavar 2002) Partial Copy Deletion

(44) 兩種「局部刪略」的可能性 (AB = 因移位產生的拷貝成份)

- ... [詞 AB] ... [詞 ~~AB~~] ...
- ... [詞 AB] ... [詞 A~~B~~] ...
- 參照「完整刪略」：... [詞 AB] ... [詞 ~~AB~~] ...

- 這與 Pan and Ye (2015) and Guo (2017) 的思路相似，但有點不同
- 「局部刪略」只發生一次，而且具體形式由「信實制約」決定

(45) (針對拷貝刪略的) 信實制約 Faithfulness constraint on Copy Deletion  
拷貝刪略必須保持移位要素的完整性。

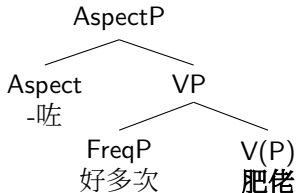
# 分析演示 I

## (46) 順向分離：動詞後綴

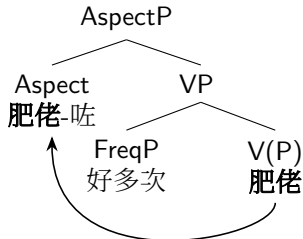
佢肥咗好多次佬 (他不及格很多次了)

## (47) (46) 在句法層面的衍生過程

### a. 基礎結構



### b. 動詞移位及拷貝



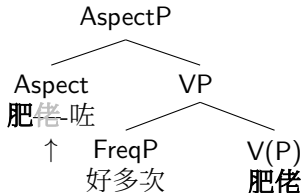
- (有關動詞移位的證據，參見 Tang (2003), Tsai (2008), and Huang (2008))



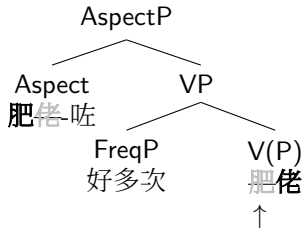
# 分析演示 II

## (48) (46) 在語音層面的衍生過程

a. 由後綴引起的音節縮減



b. 局部刪略 (遵守信實制約)



## 分析演示 III

- 「逆向分離」的情況大致一樣，除了「音節縮減」改為由前綴引起

(49) 逆向分離：「連」字句 =(12a)  
 連 **sent** 阿明都唔想 **pre** (連報告阿明也不想報告) (FOC-B...A-)

(50) (49) 的衍生過程

a. [VP ... **present** ... ] (基礎結構)

b. [FocP 連-**present** ... [VP ... **present** ... ] ] (動詞移位)



c. [FocP 連-~~present~~ ... [VP ... **present** ... ] ] (由前綴引起的「音節縮減」)

d. [FocP 連-~~pi6sen1~~ ... [VP ... ~~pre~~**sent** ... ] ] (局部刪略)

e. 語音形式：連-**sent** ... **pre** ...

# 內容大綱

- 1 引言
- 2 漢語中的離合詞
- 3 粵語中的離合詞
- 4 粵語離合詞的句法特點
- 5 分析
- 6 討論及預測
- 7 結語

## 關於「音節縮減」

- 「音節縮減」並不依附於「局部刪略」，可以獨立運作
- 我們認為「不完整詞」(Guo 2017) 正是源於「音節縮減」
- 在粵語中，有些「不完整詞」比「完整詞」更自然

### (51) 「V 唔 V」(Huang 1991, 2008; Tseng 2009)

- 你 **sor/?sorry** 唔 **sorry** 呀？ (你道不道歉?)
- 阿明 **O/?OK** 唔 **OK** 都唔關我事 (你可不可以也跟我無關)

### (52) 「V 一 V」(Lam 2020)

- { 褪 / \* 褪後 } 一褪後 (退一退後) (Lam 2020:167)
- { sor/\*sorry } 一 sorry 唔洗死嘅 (道一道歉沒什麼大不了)

- 我們假設「唔」跟「一」都具有詞綴性質，可以觸發「音節縮減」
- 合法性的差異源自詞綴特性，某些詞綴必須觸發「音節縮減」(例如「一」)
- 補充：這些例子中，重動現象並非出於移位，因此「局部刪略」不適用

## 關於「音節縮減」

- 我們的分析中，「音節縮減」依賴詞綴來觸發。
- 沒有詞綴，便沒有離合詞。
- 粵語中，有些重動構式並沒有詞綴（例如「連」字）

### (53) 粵語中的兩種重動構式

- a. **食**，佢係**食**咗三碗飯 動詞話題化 (Cheng and Vicente 2013)  
(吃，他是吃了三碗飯)
- b. 佢話**買**三架車呀，**買** 動詞後置 (Lee 2017)  
(佢說他買三輛車呀)

- 我們預測，在這些構式中，離合詞並不合法（與「連」字句不同）

### (54) 不合法的「音節縮減」（沒有詞綴引起）

- a. \***gle** 他係想 **Goo** (他是想 google) (\*B ... A)
- b. \* 佢冇可能 **O** 幾個鐘架，**T** (他沒有可能超時工作幾個小時的) (\*A ... B)

## 關於「局部刪略」與「信實制約」

- 我們提出「局部刪略」的動因是「信實制約」（移位要素的完整性）
- 如果「信實制約」沒有被違反，則不能進行「局部刪略」

### (55) 不合法的「局部刪略」（沒有必要）

- a. \***Google** 他係想 **Goo** (他是想 *google*) \*AB ... B
- b. \* 佢冇可能 **O** 十幾個鐘架, **OT** (他沒有可能超時工作十幾個小時) \*A ... AB

- 補充：一般移位優先採用「完整刪略」，但在 (55) 中「完整刪略」亦不合法
  - 「拷貝刪略」不適用或被中止 (Cheng and Vicente 2013; Lee 2021)

### (56) a. **Google** 他係想 \*(**Google**) 嘅 (*google* 他是想 *google* 的)

- b. 佢冇可能 **OT** 十幾個鐘架, \*(**OT**) (他沒有可能 *OT* 十幾個小時的, *OT*)

- 重動構式並不違反「信實制約」，且另有動因，請參照 Cheng and Vicente (2013) and Lee (2021) 提出的兩種可能

# 內容大綱

- 1 引言
- 2 漢語中的離合詞
- 3 粵語中的離合詞
- 4 粵語離合詞的句法特點
- 5 分析
- 6 討論及預測
- 7 結語

# 結語

- 總結

- (57) a. 粵語離合詞展現跟普通話離合詞不一樣的句法特質，當中不牽涉「重新分析」或「名物化」的過程。
- b. 我們認為粵語離合詞自始至終均為動詞，在生成語法的框架下可以由語音式層面的操作及互動衍生。
- c. 如前所述，粵普差異反映離合詞可能有不同的衍生方式
- (i) 德語的分裂話題句 (Hinterhölzl 2002)
  - (ii) 塞爾維亞-克羅地亞語的分裂名詞句 (Bošković 2015)
- d. 語音上的分離並不一定在句法上有統一的分析



# 結語

- 展望及意義

- (58) a. 各方言的離合詞研究並不多，如有更全面的描述，更能釐清離合詞的真貌
- b. 「局部刪略」作為「完整刪略」的一個變體，在漢語以外累質了相當豐富的證據 (Wilder 1995; Hinterhölzl 2000; Bošković 2001; 2015; Fanselow and Cavar 2002; Pereltsvaig 2008; Fanselow and Féry 2013; Bondarenko and Davis 2021; Larson 2022; van Urk 2022, i.a.)
- c. 離合詞的研究不單為「局部刪略」提供了新的支持，更證明了「局部刪略」不單能夠作用於「短語」，更能夠作用於「詞」
- d. 至少在這個方面，「詞」與「短語」在移位現象上可以獲得統一的分析 (Vicente 2007; Funakoshi 2014; Harizanov and Gribanova 2019; Lee 2021, 2022)

# 鳴謝及補充

- 本研究曾在以下會議發表：  
FoCaL-3 (HSUHK), Phex-11 (USapporo), BEAL-4 (OSU), PLC-45 (UPenn), Syntax+ (USC), SynSem (UCLA), NACCL-33 (UChicago), BCGL-14 (CRISSP) and IACL-28 (CUHK)；
- 並得各位老師及同儕指正、賜教：  
Hilda Koopman, Yik-Po Lai, Charles Lam, Chaak-ming Lau, Audrey Li, Haihua Pan, Victor Junnan Pan, Andrew Simpson, Hisao Tokizaki, Natalie Weber, Jim Wood；
- 部分內容收錄於：
  - Yip, Ka-Fai, Tommy Tsz-Ming Lee, and Sheila Shu-Laam Chan. 2021. 'Deriving separable verbs in Cantonese', in *Buckeye East Asian Linguistics*, vol. 5 (September 2021), p. 94-104.
  - Chan, Sheila Shu-Laam, Tommy Tsz-Ming Lee, and Ka-Fai Yip. 2022. 'Discontinuous Predicates as Partial Deletion in Cantonese', *University of Pennsylvania Working Papers in Linguistics: Vol. 28: Iss. 1, Article 5*.

## 參考文獻 I

- Bondarenko, Tatiana, and Colin Davis. 2021. "Concealed Pied-Piping in Russian: On Left Branch Extraction, Parasitic Gaps, and Beyond." Ms., MIT.
- Bošković, Željko. 2001. "Floating quantifiers and theta-role assignment." In North East Linguistic Society, edited by Minjoo Kim and Uri Strauss, 59–78. Georgetown University: GLSA.
- Bošković, Željko. 2015. "On Multiple Left-Branch Dislocation: Multiple Extraction and/ or Scattered Deletion?" In Proceedings of FASL 23, 418–433. Ann Arbor, Michigan: Michigan Slavic Publications.
- Chao, Yuen Ren. 1968. A Grammar of Spoken Chinese. Berkeley: University of California Press.
- Cheng, Lisa Lai-Shen, and Luis Vicente. 2013. "Verb doubling in Mandarin Chinese." Journal of East Asian Linguistics 22 (1): 1–37.

## 參考文獻 II

- Chi, Telee. 1984. "A lexical analysis of verb-noun compounds in Mandarin Chinese." PhD diss., University of California, Los Angeles.
- Di Sciullo, Anna-Maria, and Edwin Williams. 1987. On the Definition of Word. Cambridge, MA: The MIT Press.
- Fanselow, Gisbert, and Damir Cavar. 2002. "Distributed Deletion." In Theoretical Approaches to Universals, edited by Artemis Alexiadou, 65–107. John Benjamins Publishing Company.
- Fanselow, Gisbert, and Caroline Féry. 2013. "A comparative perspective on intervention effects on left branch extractions in Slavic." In Non Progređi Est Regredi. Festschrift fur Alla Paslwaska, edited by Wolodymyr Sulym, Mychajlo Smolij, and Chrystyna Djakiw, 266–295. Lviv: Pais.
- Feng, Shengli. 2019. Prosodic Syntax in Chinese: theory and facts. London and New York: Routledge.

## 參考文獻 III

- Funakoshi, Kenshi. 2014. "Syntactic head movement and its consequences." PhD diss., University of Maryland, College Park.
- Guo, Rui. 2017. "The mechanism for the formation of separable words and incompleting words: and the mechanism for the formation of pseudo-attributives." Yuyan Kexue (Language Science) 16 (3): 225–249.
- Harizanov, Boris, and Vera Griбанова. 2019. "Whither head movement?" Natural Language and Linguistic Theory 37 (2): 461–522.
- Her, One Soon. 1996. "Variation of the VO construction in Chinese: A synchronic account." Linguistics 34:733–751.
- Her, One Soon. 2010. Interaction and variation in the Chinese VO construction. Taiwan: Crane Publishing Co., Ltd.

## 參考文獻 IV

- Hinterhölzl, Roland. 2000. "Licensing movement and stranding in the West Germanic OV languages." In The Derivation of VO and OV, edited by Peter Svenonius, 293–326. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
- Hinterhölzl, Roland. 2002. "Remnant movement and partial deletion." In Dimensions of Movement: From Features to Remnants, edited by Artemis Alexiadou, Elena Anagnostopoulou, Sjef Barbiers, and Hans-Martin Gaertner, 127–150. John Benjamins.
- Huang, C.-T. James. 1984. "On the Distribution and Reference of Empty Pronouns." Linguistic Inquiry 15:531–574.
- Huang, C.-T. James. 1991. "Modularity and Chinese A-not-A questions." In Interdisciplinary Approaches to Language: Essays in Honor of S.-Y. Kuroda, edited by Carol Georgopoulos and Roberta Ishihara, 305–332. Dordrecht: Kluwer Academic Publishers.

## 參考文獻 V

- Huang, C.-T. James. 2008. "On *Ta de laoshi dangde hao* and related problems." Linguistic Sciences, no. 3: 225–241.
- Huang, Mei, Huibin Zhuang, and Shengli Feng. 2017. "Prosodically motivated reanalysis: why can iambic words be ionized?" Yuyan Kexue (Language Science) 16 (2): 158–170.
- Lam, Charles. 2020. "The V-one-V Construction and Modification of the Verbal Domain in Cantonese." Studies in Chinese Linguistics 41 (2): 161–184.
- Larson, Richard K. 2022. "VP-Preposing and Constituency "Paradox" ." Linguistic Inquiry: 1–59.
- Lee, Tommy Tsz-Ming. 2017. "Defocalization in Cantonese right dislocation." Gengo Kenkyu 152:59–87.
- Lee, Tommy Tsz-Ming. 2021. "Asymmetries in doubling and Cyclic Linearization." Journal of East Asian Linguistics 30 (2): 109–139.

## 參考文獻 VI

- Lee, Tommy Tsz-Ming. 2022. "Towards the unity of movement: implications from verb movement in Cantonese." PhD diss., University of Southern California.
- Li, Charles N., and Sandra A. Thompson. 1981. Mandarin Chinese: A Functional Reference Grammar. Berkeley: University of California Press.
- Packard, Jerome Lee. 2000. The Morphology of Chinese : A Linguistic and Cognitive Approach. Cambridge: Cambridge University Press.
- Pan, Haihua, and Kuang Ye. 2015. "Separable words and cognate objects in Mandarin Chinese." Dangdai Yuyanxue [Contemporary Linguistics] 17 (3): 304–317.
- Pereltsvaig, Asya. 2008. "Split phrases in colloquial Russian." Studia Linguistica 62 (1): 5–38.



## 參考文獻 VII

- Siegel, Dorothy. 1974. "Topics in English morphology." PhD diss., Massachusetts Institute of Technology.
- Tang, Sze-Wing. 2003. "Properties of ngaang and the syntax of verbal particles in Cantonese." Journal of Chinese Linguistics 31 (2): 245–269.
- Tang, Sze-Wing. 2022. "On the grammar of the negative expression Shenme in Chinese." Yuyanxue Luncong (Essays on Linguistics) 1:31–57.
- Tsai, Wei-Tien Dylan. 2008. "Left periphery and how-why alternations." Journal of East Asian Linguistics 17 (2): 83–115.
- Tsai, Wei-Tien Dylan. 2011. "Cong "zhe hua cong he shuoqi" shuoqi (On Atypical Wh-expressions in Chinese)." Yuyanxue Luncong (Essays on Linguistics) 43.

## 參考文獻 VIII

- Tseng, Wen-hsin Karen. 2009. "A post-syntactic approach to the A-not-A questions." In USTWPL 5, edited by Chia-yin Hu and Kevin Y. W. Chiang, 107–139. Taiwan: Graduate Institute of Linguistics, National Tsing Hua University.
- van Urk, Coppe. 2022. "Constraining predicate fronting." Linguistic Inquiry.
- Vicente, Luis. 2007. "The Syntax of Heads and Phrases: A Study of Verb (Phrase) Fronting." PhD diss., Universiteit Leiden.
- Wilder, Chris. 1995. "Rightward Movement as Leftward Deletion." In On Extraction and Extraposition in German, edited by Uli Lutz and Jürgen Pafel, 273–310. Amsterdam: John Benjamins.
- Williams, Edwin. 1981. "On the Notions 'Lexically Related' and 'Head of a Word'." Linguistic Inquiry 12:245–274.

## 參考文獻 IX

- Yip, Ka-Fai, and Tommy Tsz-Ming Lee. 2022. "Modal movement licensed by focus Ka-Fai." In New Explorations in Chinese Theoretical Syntax. Studies in honor of Yen-Hui Audrey Li. Edited by Andrew Simpson, 165–192. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.